

МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЕ СВЯЗИ В ПРЕПОДАВАНИИ РКИ НА ФИЛОЛОГИЧЕСКОМ ФАКУЛЬТЕТЕ

Междисциплинарные связи как путь к более эффективному обучению интересуют педагогов уже около ста лет, и в последнее время интерес к этой проблеме существенно вырос. «Ученые видят в межпредметных связях средство решения ряда общепедагогических и методических задач: усиления познавательных интересов учащихся, формирования целостного мировоззрения, усиления глубины и прочности знаний, обеспечения успешности обучения, его практической направленности, расширения интеллектуального кругозора учащихся» [1, с. 5].

Междисциплинарным связям в преподавании РКИ посвящено большое количество работ, однако среди них преобладают исследования, касающиеся студентов медицинских, военных, экономических и технических специальностей, а также факультетов довузовской подготовки. В то время как межпредметные связи в образовательном процессе на филологических факультетах почти не исследованы.

Очевидна тесная связь РКИ с дисциплиной «Современный русский литературный язык»: используется общая терминология, уровневый подход, частично совпадают типы заданий и т. д. Но очень важно, на наш взгляд, использовать для студентов-филологов и связь РКИ с дисциплинами литературоведческого цикла.

Студенты-инофоны, обучающиеся по филологическим специальностям, не должны ограничиваться чтением учебников – им необходимо читать художественные произведения русских и зарубежных авторов. Причем на младших курсах изучается творчество авторов, родившихся более двух столетий назад и, соответственно, писавших на языке, который и русскоязычные современные люди понимают плохо. Иностранцы не могут прочитать все рекомендуемые художественные произведения в полном объеме, поэтому многие из них опускают руки и даже не пытаются познакомиться с текстами. Между тем в обучении РКИ преобладает текстоцентрическая концепция, и почти на каждом занятии студенты читают различные тексты.

По мнению К.В. Хабаровой, Н.А. Тимофеевой и Н.А. Малышевой, «обучение русскому языку как иностранному является эффективным только в том случае, если проводится параллельно с познанием русской истории, культуры, современных реалий различных сфер жизни российского общества» [3, с. 181]. А.Н. Щукин отмечает, что в 90-е годы прошлого века произошло «смещение научных интересов в сторону изучения на занятиях по языку прежде всего культуры, и была предложена новая парадигма: культура – цель, язык – средство» [2, с. 301]. А ведь художественная литература является важнейшей частью культуры, так что использование на занятиях по РКИ отрывков из произведений классиков русской литературы помогает студентам не только освоить дисциплину «История русской литературы», но и глубже познакомиться с русской культурой.

Так, в весеннем семестре 2 курса студенты специальностей «Русская филология (литературно-редакционная деятельность)» и «Русский язык и литерату-

ра. Иностраный язык (английский)» изучают русскую литературу конца XIX века: творчество Ф. М. Достоевского, Л. Н. Толстого, В. Г. Короленко, Н. С. Лескова, М. Е. Салтыкова-Щедрина, А. П. Чехова и др. Программа РКИ на этот семестр предполагает знакомство с синтаксисом простого предложения: виды предложений по цели высказывания, по структуре, выражение субъектных, определительных, объектных, обстоятельственных отношений. В качестве материала для формирования необходимых языковых знаний, умений и навыков целесообразно использовать произведения перечисленных авторов. Разумеется, на занятиях по РКИ невозможно прочитать в полном объеме романы Л. Н. Толстого и Ф. М. Достоевского. Для обучения РКИ можно использовать биографии писателей (тексты и мультимедийные презентации), адаптированные отрывки из больших произведений, короткие рассказы (например, «Толстый и тонкий», «Хамелеон» А. П. Чехова) или более длинные рассказы и сказки в сокращении. Так, нами были подготовлены для чтения на занятиях по РКИ четыре отрывка из повести Л. Н. Толстого «Отрочество», сокращенные и адаптированные тексты сказок М. Е. Салтыкова-Щедрина «Коняга», «Повесть о том, как один мужик двух генералов прокормил», рассказа А. П. Чехова «Крыжовник» и др.

Кроме того, можно использовать аудиовизуальный метод обучения РКИ на основе экранизаций. В частности, мы используем фильм «Слепой музыкант» (1960; режиссер Т. Лукашевич; длительность 80 минут) и мультипликационный фильм «Левша» (1964; режиссер И. Иванов-Вано; длительность 42,5 минуты).

Повесть В. Г. Короленко посвящено три занятия. На первом студенты работают с текстом творческой биографии писателя и записывают вопросы, на которые должны ответить после просмотра фильма. На втором занятии проходит сам просмотр, а на третьем обсуждаются письменные ответы на вопросы, организованы короткие диспуты по проблемам, поднятым в повести. Обсуждение письменных ответов дополняется упражнениями на дополнение и распространение предложений. Для диспутов используются трансформационные упражнения (заменить утверждение на отрицание, прямую речь на косвенную). Кроме того, зачитываются отрывки повести, содержание которых не совпадает с экранизацией, студенты должны найти отличия.

Чтение повести Н. С. Лескова «Левша» – непосильная задача для студентов-инофонов. Им трудно оценить языковую игру, авторские окказионализмы просто остаются непонятыми. И. Иванов-Вано, художник-мультипликатор Ю. Норштейн нашли оригинальный способ передать своеобразие сказа Н. С. Лескова: они создали изобразительный ряд на основе русского лубка, используя также старинные гравюры (действие в царском дворце, зарубежная линия), и применили технику перекладки. Просмотр фильма занимает половину пары, остальное время посвящено обсуждению увиденного и работе с отрывками из повести: студенты отвечают на вопросы по содержанию фильма, под руководством преподавателя анализируют окказионализмы Н. С. Лескова (*тугамент, долбица умножения* и др.), выполняют упражнения на подстановку, перестановку, трансформацию предложений.

Другие экранизации невозможно использовать на занятиях целиком, поскольку они превышают по длительности 80 минут. Так, классический фильм

«Анна Каренина» (1967; режиссер А. Зархи) идет 143 минуты, «Преступление и наказание» (1969; режиссер Л. Кулиджанов) – 221 минуту, экранизация С. Бондарчука «Войны и мира» состоит из 4 серий и т. д. В то же время отрывки или кадры из кинофильмов можно использовать в сочетании с чтением отрывков из литературных произведений. Так, на одном из занятий мы используем мультимедийную презентацию «Петербург Ф. М. Достоевского», в которой использованы отрывки романа «Преступление и наказание» и кадры из различных его экранизаций: Л. Кулиджанова (1969 г.) и Д. Светозарова (2007 г.) Студенты оценивают достоверность воспроизведенных в фильмах интерьеров, их соответствие описаниям Ф. М. Достоевского. Словарный запас студентов пополняется словами *кисейный* (в разных значениях), *герань*, *парадная* и др.

На основе отрывков из пьес на занятиях по РКИ можно использовать прием драматизации: выразительное чтение диалогов по ролям. Программа весеннего семестра 2 курса по истории русской литературы предусматривает знакомство с пьесами Л.Н. Толстого («Власть тьмы», «Плоды просвещения», «Живой труп») и А. П. Чехова («Чайка», «Вишневый сад»).

Использование на занятиях по РКИ текстов программных произведений русской литературы расширяет их кругозор, повышает мотивацию студентов к изучению как русского языка, так и русской литературы. Можно согласиться с М.В. Бабкиной, что «усиление междисциплинарного характера обучения становится приоритетным направлением гуманизации учебно-воспитательного процесса».

Список использованной литературы

1. Бабкина, М. В. Использование межпредметных связей в процессе развития речи на уроках русского языка : Автореф. дисс. ... канд. филол. наук : 13.00.02 / М. В. Бабкина. – М., 1997. – 229 с.
2. Щукин, А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного : Учеб. пособие для вузов / А. Н. Щукин. — М. : Высш. шк., 2003. – 334 с.
3. Хабарова, К. В. Преподавание русской литературы в системе РКИ как фактор интеграции иностранных учащихся в российское социокультурное пространство / К. В. Хабарова, Н. А. Тимофеева, Н. А. Малышева // Символ науки. – 2017. – № 2. – С. 181–184.

Ю. М. ЧАГАЙДА (г. Брэст, БрДГУ)

ДА ПЫТАННЯ АБ ВЫКЛАДАННІ КУЛЬТУРЫ МАЎЛЕННЯ Ё ТЭХНІЧНЫМ УНІВЕРСІТЭЦЕ

Курс “Беларуская мова. Культура маўлення” займае ўсё больш трывалае месца сярод агульнаадукацыйных дысцыплін у тэхнічных ВНУ краіны. “Беларуская мова. Культура маўлення” – комплексная дысцыпліна, якая ўключае ў сябе такія аспекты, як нормы сучаснай беларускай літаратурнай мовы, функцыянальныя стылі, рыторыка. Важнейшая задача, якая ўстае перад выкладчыкам тэхнічнай ВНУ, – вызначыць, якія пытанні кожнага з аспектаў уключыць у практычныя заняткі, як размеркаваць матэрыял, прыстасоўваючы яго да адведзенай вучэбным планам колькасці гадзін, а таксама знайсці аптымальны спосаб злучэння аспектаў у адзіную цэласную сістэму.